Рецензия

на ВКР бакалавра Виноградовой Анны Сергеевны на тему: «Социолингвистическая характеристика афроамериканского английского в романе Кэтрин Стокетт «Прислуга».

Сфера лингвистической вариативности не теряет своей актуальности с конца 20 в., что неудивительно, поскольку язык вариативен по своей природе, и нельзя понять его функционирования без изучения данного вопроса. Вариативность, исследуемая в работе, основана на этническом факторе и совмещается с очень острыми политическими, или политкорректными отношениями в США, поскольку проблема афроамериканского варианта густо замешана на расовых противоречиях.

Актуальность работы А. Виноградовой лежит в двух планах. Наряду с социальным характером вариативности в ней исследуется художественная функция этой вариативности – вопрос многоплановый, вскрывающий интенцию автора художественного произведения. Актуальность научных проблем четко отражена в цели и задачах ВКР.

Материал для исследования выбран удачно: известный и популярный в США роман Кэтрин Стокетт «Прислуга» содержит в себе все необходимое для обозначенной цели работы. Действующие лица – негритянские слуги в богатых (и не очень) белых семьях говорят с использованием Black English, а действие романа отражает социальные проблемы отношений между белыми хозяевами и черной прислугой.

Глава 1 ВКР Виноградовой Анны посвящена теоретическим вопросам, связанным с темой исследования. Радует придуманный подбор изучаемой научной литературы, внимательно изучены работы П. Традгилла и У. Уолфрама по диалектам, М. Бахтина и Н.В. Гусаровой по использованию языковых средств в художественных произведениях. В списке, состоящем из 35 наименований, нет случайных – для количества – работ, они все релевантны для практического анализа. Выводы по главе четко сформулированы, важен, в частности, вывод 4 (стр.19): «Диалект в художественной литературе используют в качестве литературного приема. В основном диалектную речь используют для речевой характеристики персонажа, придавая таким образом повествованию социолингвистический уклон. Помимо этого, использование диалекта позволяет достигнуть различных художественных и стилистических эффектов».

Именно в таком плане и анализируется языковой материал в Главе 2. Исследуются 34 фрагмента (общее количество -97) с наличием диалектных форм. Включенность тех или иных лингвистических черт в ткань романа используется автором как метод выявления значимых (salient) черт из огромного количества «живого» диалектного материала. Особенно же интересно то, как А. Виноградова методом подсчета включенности в текст романа выявляет их функцию – психологическую характеристику, изменение психологического состояния персонажей и т.д. Анализ убедительный, выводы на вызывают сомнения.

Работа не лишена недостатков, замечания по которым носят, скорее, редакторский характер.

1. Известного историка английского языка Baugh зовут *Бо*, а не *Баух*
2. На стр. 22 горничные почему-то общаются с «землевладельцами»
3. Представляется, что автор не вполне корректно пользуется термином «зрительный диалект»: это искажение написания при сохранении нормативности произношения. В примерах №13 и 14 (стр.24) «Lot a ladies your age in town” «a» произносится вместо «of», т.е. имеет место изменение произношения. Здесь лучше пользоваться термином «фонетическое письмо»
4. Пример #29 анализируется как смешение гласных звуков [e] и [i] (стр.29 в слове tee-vee (TV) . Здесь нет смешения звуков.
5. На наш взгляд, не вполне корректно использован термин «редукция» для отпадения первого слога: Пример №30: «bout» вместо «about». Редукция – это замена гласного на нейтральный.

Указанные замечания не снижают общего высокого уровня работы, которая является самостоятельным, законченным исследованием с отчетливыми элементами новизны, отражающим достаточно высокий уровень теоретической подготовленности автора, Виноградовой Анны Сергеевны.

Считаю, что представленная на рецензию ВКР соответствует требованиям, предъявляемым к работам такого типа в СПбГУ, заслуживает положительной оценки, а автор Виноградова Анна Сергеевна искомой степени бакалавра лингвистики.

17 мая 2018 года

Кандидат филологических наук, доцент Ю.В. Рябухина

Заведующий кафедрой иностранных языков

Университета ИТМО